

میانی طب داخلی و سسپال

ویرایش هفتم - ۲۰۰۷

آندرولی - کارپنتر - کریگز - بنجامین

بیماری‌های بافت همبند و استخوان

با مقدمه و تحت نظارت

دکتر فرهاد غریب دوست

استاد بیماری‌های روماتولوژی دانشگاه علوم پزشکی تهران

ترجمه

دکتر پونه حشمتی

ویراستار

دکتر محمد آیتی فیروزآبادی

بنام آنکه جان را فکرت آموخت

بی شک پیشرفت و ارتقاء سطح دانش بشری در علوم مختلف در طول تاریخ مرهون تلاش دانشمندان و محققان در عرصه‌های مختلف علوم می‌باشد. در این میان نقش بی‌بدیل مؤلفین و مترجمین کتب علمی به عنوان مراجع معتبر در انتقال تجربیات و دانش دانشمندان و هدایت و باروری استعدادهای دانش‌پژوهان بر همگان مبرهن است.

کتاب سسیل به عنوان یکی از معتبرترین منابع و مراجع علمی در زمینه طب داخلی در بسیاری از دانشگاه‌های معتبر توسط اساتید برای دانشجویان، کارورزان و دستیاران پزشکی تدریس می‌گردد و سهم بسزایی در پرورش و ارتقاء سطح علمی دانش‌پژوهان عرصه پزشکی ایفا نموده است.

ترجمه کتاب حاضر که با همت و تلاش بسیار عزیزان حاصل شده است دارای نکات برجسته‌ایست که این اثر را منحصر به فرد و از سایر ترجمه‌های موجود متمایز می‌سازد.

از منظر تألیف و ترجمه، سادگی متن و پرهیز از پیچیدگی در نگارش جملات، طبقه‌بندی هدفمند و دقیق موضوعات با هدف انتقال سلیس و روان مبانی طب داخلی و تلقیح شیوایی و ظرافت ادبیات پارسی با انتخاب واژگان مناسب و لغات وزین و متناسب با دانش پزشکی در ترجمه متون و پرهیز از ایراد هرگونه خدشه در ماهیت علمی را می‌توان به عنوان ویژگی بارز و منحصر به فرد این اثر علمی برشمرد.

امید است حاصل تلاش عزیزان در ترجمه این کتاب ارزشمند که در کمال صداقت و حفظ امانت توانسته است متون قابل استفاده‌ای را در اختیار جامعه پزشکی قرار دهد، مورد توجه دانش‌پژوهان گروه‌های پزشکی قرار گیرد.

دکتر فرهاد غریب دوست

استاد مرکز تحقیقات روماتولوژی

پاییز ۱۳۸۶

مقدمه

استاد

خداوند از همه داناتر است

زندگی صحنه یکتای هنرمندی ماست

هر کسی نغمه خود خواند و از صحنه روند

صحنه پیوسته بجاست

خرم آن نغمه که مردم بسیارند بیاد

پروردگارا شا کرم که دگر بار توانایی به پایان رساندن ترجمه یکی از کتب مرجع پزشکی را به من ارزانی نمودی.

بی شک انجام پژوهش ها و کامل تر شدن دانسته ها، آهنگ پیشرفت سریعی به خود گرفته است و دانش پزشکی را از سایر علوم متمایز کرده و لزوم اطلاع رسانی یافته های نوین را برجسته ساخته است.

در این راستا در دسترس بودن متنی روان و قابل فهم از منابع معتبر پزشکی می تواند راه گشایی برای پزشکان، دانشجویان و دانش پژوهان باشد. کتابی که پیش رو دارید ترجمه فصول ۱۴ و ۱۵ طب داخلی سسیل ۲۰۰۷ می باشد. در ترجمه این اثر نهایت تلاش خود را کرده ام تا کتابی ارائه دهم که لایق این مرجع وزین و مقبول همکاران پزشک باشد لیکن باید اذعان دارم کاری بی نقص انجام ندادم.

در پایان جا دارد از نظارت استاد ارجمند جناب آقای دکتر فرهاد غریب دوست، تلاش مدیران محترم انتشارات اندیشه رفیع جناب آقای ابراهیم رنجبر رفیع و جناب آقای احمد ابراهیمی و نیز تالیپست زحمتکش جناب آقای محمد بهمنی تشکر نمایم.

دکتر پونه حشمتی

پاییز ۱۳۸۶

پیشکش به
مادر و پدرم

مقدمه

مترجم

۸۵۷	بخش چهاردهم - بیماری‌های استخوان و متابولیسم مواد معدنی
۸۵۸	فصل ۷۲ - فیزیولوژی طبیعی استخوان و هموستاز مواد معدنی
۸۷۱	فصل ۷۳ - اختلالات مواد معدنی سرم
۸۸۷	فصل ۷۴ - بیماری‌های متابولیک استخوان
۸۹۵	فصل ۷۵ - استئوپروز
۹۰۵	فصل ۷۶ - بیماری پاژه استخوان
۹۱۱	بخش پانزدهم - بیماری‌های اسکلتی عضلانی و بافت همبند
۹۱۲	فصل ۷۷ - روش برخورد با بیمار مبتلا به بیماری روماتیسمی
۹۱۷	فصل ۷۸ - آرتریت روماتوئید
۹۲۴	فصل ۷۹ - اسپوندیلوآرتروپاتی‌ها
۹۲۹	فصل ۸۰ - لوپوس اریتماتوس سیستمیک
۹۳۶	فصل ۸۱ - سندرم آنتی‌بادی ضد فسفولیپید
۹۳۸	فصل ۸۲ - اسکروز سیستمیک (اسکلرودرمی)
۹۴۳	فصل ۸۳ - میوپاتی‌های التهابی ایدیوپاتیک
۹۴۹	فصل ۸۴ - سندرم شوگرن
۹۵۲	فصل ۸۵ - واسکولیت‌ها
۹۵۹	فصل ۸۶ - آرتروپاتی‌های ناشی از کریستال
۹۶۵	فصل ۸۷ - استئوآرتریت
۹۶۹	فصل ۸۸ - اختلالات غیر مفصلی بافت نرم
۹۷۴	فصل ۸۹ - تظاهرات روماتیسمی اختلالات سیستمیک